

ПСАЛМЫ

ПЕРЕЛОЖЕННЫЕ

НА УКРАИНСКОЕ ПАРЪЧІЕ.

1859.

ПСАЛМЫ.

MEMORANDUM

FOR THE RECORD

Компакт №2
✓

ПСАЛМЫ,

ПЕРЕКЛАДЕННЫЕ

НА УКРАИНСКОЕ НАРѢЧІЕ

МИХАИЛОМЪ МАКСИМОВИЧЕМЪ.

МОСКВА.

ВЪ ТИПОГРАФИИ КАТОВОРА И К^о.

1820.

к
Лит.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отвѣщаніи представлено было въ Ценсурный
Комитетъ законченное число экземпляровъ. Москва, Апрѣля 11 дня,
1859 года.

Ценсоръ Галлранд-Вильмовскіи.

Воскликните Богови вся земля, воспойте, и радуйтесь, и пойте. Пойте Господеси въ гусельхъ, въ гусельхъ и гласъ псаломствъ.

Пс. 97, ст. 4 и 5.

Хвалите Господа, яко благо псаломъ; Богови нашему да усладится хваление.

Пс. 146, ст. 1.

ПСАЛОМЪ 1.

Блаженъ мужъ той, що не въйде
 Въ раду нечестивыхъ,
И не стане на дорогъ
 Грѣшныхъ, неправдивыхъ,
И не сяде у беседъ
 Людей израдливыхъ;
А въ Господиѣму законъ
 Свою дѣржитъ волю,
День и нѣчь себе навчае
 Закону Господню.
И якъ древо, надъ потокомъ
 Посажене чистымъ,
Плодь привоситъ въ свою пору
 И не вяне лѣстомъ:
Такъ и мужъ той — великимъ дѣломъ
 Добре поспѣвае.
Не такую собѣ долю
 Нечестивый має:
Вѣнъ якъ пылъ той, що по волю
 Вѣтеръ розвѣвае.
И не встоятъ нечестиві
 Передъ Божиимъ сѣдомъ,
И не будутъ грѣшні въ радъ
 Зъ справедливымъ людомъ.
Бо путь праведныхъ и добрыхъ
 Зна Господь великій;
А путь злыхъ и нечестивыхъ
 Пропаде навѣки.

ПСАЛОМЪ 8.

Господь Богъ нашъ, якъ же дивно
Твое имя на землѣ;
А краса Твоя и слава
Выще неба достигли!
Въ молодыхъ, дитячихъ устахъ
Ты хвалу Собѣ зложивъ,
Щобъ злый ворогъ Твой и местникъ
Проти Тебе занимать.
Поднялося я на небо,
Дивне дѣло рукъ Твоихъ,
И на мѣсяцъ и на звезды,
Якъ поставивъ, Боже, ихъ:
Що-жь у свѣта человекъ есть,
Що Ты помнишь такъ его?
И що смыслъ той человекій,
Що одведущь его?
Ты одъ янголовъ небесныхъ
Мало чимъ его вмалишь;
Его славою и честию
Увеличавъ и украсивъ.
И владыкою поставивъ
Надъ дѣлами рукъ Твоихъ;
Покоривъ ему подъ ноги
Устхъ тварей Ты земныхъ —
Овецъ рунныхъ, волковъ лужныхъ,
Всѣхъ звѣровъ полѣныхъ,
И всѣхъ птицъ поднебесныхъ,
Ище и всѣхъ рыбъ морскихъ,

Що по́дводными путями
Переходать въ глыбинь...
Господь Богъ нашъ, якъ же дивно
Твое имя на землѣ!

ПСАЛОМЪ II.

Спаси, Господи, Ты мене:
Бо святыхъ не стало;
Бо межъ сыно́въ чловѣчихъ
Уже ѿ верныхъ мало.
Все неправду воны кажутъ
Одинъ до другого,
Все лукавыми устами
И олъ сердца злого.
Богъ знесе лукавіи ѱты
И языкъ многословный
Всѣхъ людей тѣхъ, що говорять:
«Языкомъ мы сильніи;
Колѣ наши ѱты зъ нами,
То хто павъ надъ нами!» —
Дивлючись на вбогихъ, нищихъ,
На ѿхъ злы години,
Милосердый Господь каже:
«Я востану нынѣ,
Во спасенне положуся,
И не одступлюся!» —
Слова Божіи — слова чистіи,
Якъ срѣбло славлѣне,
Олъ руды земной плазмемъ
Сѣмъ кратъ очищене.

Ты насъ, Госводи, заступишь

И спасешъ насъмы.

Вокругъ насъ уже ходять

Злыи чоловѣкы;

Воны вѣсоко несуться

На сорогъ великый.

ВСАЛОМЪ 12.

Дѡни, Госводи, Ты будешъ

Менѣ забувати,

И Твое лице свѣтее

Одъ мене открывати?

Дѡни буду моео душу

Думками томити?

Дѡни буду моймъ сердцемъ

День и нѡчь болѣти?

Дѡни буде ворогъ клятый

Мною гордовати?

Глазъ на мене я помилуй,

О Боже мой милый!

Просвѣти мой Ты очѣ

Одъ смертной нѡчи!

Щобъ мой ворогъ не смѣлъ мовити,

Що вѣкъ мене зломити;

Щобъ насильникъ не вѣщався,

Що я вже подався.

А я милость Твою знаю,

На ѣй вповѣрю;

Тобѣ, Спасе, помолюся,

Сердцемъ звеселюся.

Заспѣваю Господевѣ
 За все блага Ёго;
Я сазвѣтиму во имя
 Всевышнейго Бога.

ПСАЛОМЪ 13.

Отъ, безумный въ своёмъ сердцѣ
 Сказавъ: «нема Бога!»
Такъ змерзѣли, споганѣли
 Одъ вѣчестя злого;
Нема дѣющаго благо,
 Нема нѣ одного. —
Придивився Господь зъ неба
 На сыны людьскій,
Щобъ узрѣти промѣстъ ѣми:
 Чи ё ще такій,
А щобъ Бога розумѣли
 И знайти хотѣли?
Всѣ змерзѣли, всѣ зратились
 Изъ путѣ правого;
Нема дѣющаго благо,
 Нема нѣ одного. —
Чи вже-жъ тыи нечестивцѣи,
 Що въ грѣхахъ втопають,
Що вѣдять якъ хлѣбъ народъ мой,
 Бога не благають,
Чи ѣ повѣкъ не схаменуться
 Тыи злыи люди?
Тамъ одъ страху затрасуться,
 Де ѣ страху не буде;

Бо у праведному родѣ
Господь Богъ пребуде. —
Насмѣяетесь надъ тѣмъ вы,
Що вбогій гадае;
А убогій, немощій
На Бога вповае.
Хто-жь Израилю спасѣние
Подаетъ одъ Сиона?
Колн Богъ святой поверне
Свѣй народъ съ племна:
О, Иаковъ заселите,
Израиль зрадите!

ПСАЛОМЪ 14.

Хто-жь, о Господи, тамъ буде
Въ дому Твоёмъ жити?
Хто въ Твою святую гору
Може достигити?
Той, кто честно пробужас:
Все по правдѣ робитъ,
И святую правду людямъ
Зъ ширымъ сердцемъ мовитъ;
Изыкомъ своимъ не съе
Клеветы лихой;
Своимъ ближнимъ зла не койтъ
И ихъ не злословитъ;
Хто одъ всѣхъ богопротивныхъ
Очи одвертас,
А людей благочестивыхъ
Добре покажас;

Хто, поклявшись своему другу,

Ёго не зражае;

Срѣбла въ ростъ не позычае;

Взятокъ не пріймае.

Хто такъ дѣяти пойметься,

Повѣкъ не звиженеться.

ПСАЛОМЪ 22.

Господь пастырѣ мой; пригоды

Не знавати меня зъ Нимъ;

Вѣнъ жене на тихій воды,

Вѣнъ веде къ полямъ травнымъ;

И душѣ моеѣ одрада

Песказанна одѣ Ёго;

Вѣдять Вѣнъ путями правды

Ради имени Свого.

Хоть бы темнымъ доломъ смерти

Довелось менѣ итти:

Зла и тамъ я не вбоюся,

Бо зо мною будешь Ты;

Твоя палиця и жезлъ Твоѣ

Оборонять одѣ бѣды.

Менѣ страву Ты поставивъ

Пѣдъ очима вороговъ;

Менѣ голову елсємъ

Благовоинымъ умастивъ;

Менѣ чашу мою повну

Питіемъ Твоимъ наливъ.

Такъ Твоя, о Боже, милость
Проважа всь дній мой;
У Твою святу господу
Я вселюсь на довгі дній.

ПСАЛОМЪ 38.

Я сказахъ: постережуся
На путі моемъ;
Не дамъ волі согрѣшати
Языку своему;
Наложу на мой ўсты
Крѣпкіи удѣлы —
Поки будутъ изо мною
Люди печестивіи.
Бувъ слѣпый я и безгласный,
Що й добра не мовить;
Да печаль моя велика
Пробудилась знову;
Изновъ сердце запало,
Думки заклипали,
И мой замовкшіи ўсты
Зновъ заговорили.
Скажи Господи: ковецъ мой
Коли мене приїде?
Число днѣвъ моїхъ на свѣтѣ
Яке положивъ Ты?
Нехай съ того я познаю,
Що втерати маю.
Мене давъ ты дній, якъ шяді,
Боже Всемогущій;

Якъ ніщо передь Тобою
Въкъ мѣй быстройдуцій.
Суета увесь и всякій
Чоловѣкъ живуцій.
Вѣнь якъ тѣнь по свѣту ходить,
Марне замышляе,
Усе дбае — и не вѣда
Для кого збірае.
Чого-жъ нынѣ менѣ ждати,
Одъ кого тервѣти?
Ты, мѣй Господи, одинъ
Надѣя у свѣтѣ.
Зніми мѣихъ беззаконій
Тяжкую опалу,
И не дай безумнымъ людямъ
Мене на поталу.
Ставъ вѣмый я и безгласный,
Слѣва не промовлю;
Бо Твоя, о Боже, кара
Стала надо мною.
Нехай таа Твоя кара,
Нехай утихае;
Бо рука Твоя разяца
Мене розрушае.
Карать станешъ чоловѣка
Уливками въ винагуъ:
Розлетиться краса ёго,
Якъ та паутина.
Суета увесь и всякій
Чоловѣкъ живуцій. —

О, почуй мою молитву,
 Боже всемогущій!
На мое колене и слёзы
 Не будь безответный;
Бо я, Господи, у Тебе
 Якъ странникъ той бѣдный;
И пришелецъ, якъ и тыи
 Отца нашѣ родни.
Не дивись на мене глупо,
 И дай одыхнуть —
Посередъ, вѣкъ одыду я
 И мене не буде!

ПСАЛОМЪ 41.

Якъ олѣнь той светлодоныхъ
 Потоковъ шумѣе,
Такъ душа моя до Тебе,
 Господи, бажаетъ.
Все душа моя бажаетъ
 До Бога живого:
О, коли-жъ прииду и явлюся
 Передъ лице Ёго!
День и нощь для мене слёзы
 Якъ хлѣбъ той пасущный;
Бо мой ворогъ що-дня кажетъ:
 «Де-жъ твой Богъ могущій?»
Духъ займаетъ, якъ згадаю,
 Якъ я йшовъ въ домъ Божій,
Якъ спиваетъ и веселился
 Тамъ народъ мой гожій...

Чого-жъ ты, душе, выиваешъ,
Чого такъ смутишся?
Уповай, душе, на Бога
И зновъ звеселишся;
Бо я знову, знову буду
Славословить Ёго,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя мого. —
Тымъ душа моя смутилась,
Що Тебе згадала
На Ермонь, въ Малой-Горь,
Въ земль Іордана.
Бездна бездну призываетъ
Гласомъ водопада,
И вся рúшила на мене
Водъ Твоихъ громада.
Въ день зъявлявъ Господь мой милость,
И въ ночь до Ёго
Моя пѣсня, и молитва
Богу життя мого.
Скажу: Боже, мой Заступникъ,
Чомъ забувъ на мене?
Нащо смутокъ сей, що ворогъ
Звучається зъ мене?
Сокрушае мой кості
Ворогъ невсынуцій
И що-дня ментъ все каже:
«Де-жъ твой Богъ могущій?»
Чого-жъ ты, душе, выиваешъ,
Чого такъ смутишся?

Уповай, душе, на Бога
И зновъ звеселишся;
Бо я знову, знову буду
Славословить Его,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя моего!

ПСАЛОМЪ 42.

Суди мене зъ злымъ народомъ,
Суди, Боже правый!
Одъ лихого чловѣка
Мене Ты избави!
Ты моя, о Боже, сила:
Нащо-жъ кинувъ мене?
Нащо смутокъ сей, що ворогъ
Знущѣється зъ мене?
Пошли истину и свѣтъ Твоѣи
Менѣ упровѣду
На Твою святую гору,
У Твою господу!
Тамъ прійду передъ жертвѣнникъ,
Стану передъ Бога,
Бога радості моеї,
Веселѣя моего,
И на гуслихъ буду славить
Тебе моего Бога.
Чого-жъ ты, душе, выывасшь,
Чого такъ смутиншся?
Уповай, душе, на Бога
И зновъ звеселишся;

Богу я знову, знову буду
Славословить Ёго,
Мого Бога пресвятого,
Спасителя мого.

ПСАЛОМЪ 50.

О, помилуй мене, Боже,
Ты по милости Твоёй,
И по множеству щедроты
Грѣхъ очисти великій мой!
Змый усе мое нечесте
И очисти увесь мой грѣхъ!
И мое нечесте знаю,
Грѣхъ мой все въ очахъ моихъ.
Предъ единымъ же Тобою
Такъ я тяжко согрѣшивъ,
И мое лукаве дѣло
Предъ Тобою сотворивъ:
Такъ що правъ Ты въ Твоёмъ словѣ,
Чистый Ты въ Твоихъ судахъ.
Се, въ нечестіи я зачався,
Рожденъ матерью въ грѣхахъ;
Се, Ты, Боже милый, правду
Въ моёмъ сердцѣ возлюбивъ
И премудрости Твоей
Менѣ тайну Ты зъявивъ.
Окропи-жь мене гисовомъ,
И я чистый весь явлюсь;
Ты обмый мене, о Боже,
И паче снѣгу убѣлюсь.

Дай почувт мѣнь радѡсть,
И зрадѣ смутна кѡсть.
Не динися Ты на грѣхъ мѡй
И нечестіе очисти!
Создай сердце мѣнь чисте
И духъ правый знову дай;
Одѣ Твоего лица, о Боже,
Ты мене не одгавай,
И Твоего Святого Духа
У мене не оди́май;
И спасѣнія Твоего радѡсть
Мѣнь знову Ты вери,
И Твоѡмъ владычіймъ духомъ
Мене, Боже, утверди!
Укажу я беззаконнымъ
Твоѡ праведнѡй путѡ,
И вернуться до Тебе
Нечестивымъ годѡ.
О, избавь мене одѣ крови
Боже, Боже, Спасе мѡй!
И языкъ мѡй буде радый
Правдѣ-истинѣ Твоѡй.
Открый, Боже, мѡѡ ѡсты,
И хвалу Твою звѣстать.
И Тебѣ принѡсь бы жертву,
Жертвѣ не хочешъ Ты принимать;
Возношеніемъ, всесожженіемъ
Намъ Тебе не ублагать.
Жертва Богу — духъ смиренный
Въ сокрушеніи себе;

Сердце тихе и сокрушенне
Вгодне, Боже, для Тебе. —
Вщасти, Господи, Сиона
Благодушiемъ Твоимъ;
Да обетавиться стѣнами
Нашъ святой Срусалимъ.
Тодъ, Боже, и жертву правды
И възношенне любишь Ты;
У той часъ тельцѣвъ положуть
На жертѣвникъ Твоѣй святой!

БСАЛОМЪ 51.

Що такъ хвалился ты, сильный,
Своею злобою,
Колн милость Бога и благость
По всякъ ден. зо мною!
Твоѣй языкъ усе змышляе
Неправды да смты;
Вонъ въ тебѣ якъ бритва острый,
Чоловчче лютой.
Сподобавъ ты — лучше лицо,
Нежъ добро дѣяти;
Лучше любишь ты — неправду,
Нежъ правду казати;
Любишь речя нечестива
И языкъ тобѣ льстивый.
За те Богъ тебе въ пень зрушишь,
Вытручить зъ селѣнна;
Изъ землі живої вырве
И твоє корѣнна.

Зъ страхомъ будуть добрі люди
На тес глядѣти;
И тобѣ на посьманне
Стануть говорити:
«Се той сильный, що на Бога
Вѣкъ не полагався;
На своє вносивъ богатство,
Злобою пышався!»
А я все — якъ въ Божомъ дому
Древина маслична —
И на милость Богу й благость
Уповаю вѣчно.
Буду вѣчно Тебе славить,
Блага намъ дающій, —
На Твоє вновати имя,
Боже всемогущій!

ПСАЛМЪ 54.

Боже, вчуй мою молитву,
Не вкрыйся съ мене,
Прихилися на мѣ голось
И выслухай мене!
Плачу я въ мой печаль,
Душа уыває,
Що лукавыи мене судить,
Грѣшныи утѣсняє;
Що на мѣ лихо зводять,
Гнѣвно мене гонять.
Засмутилось мое сердце,
Мѣ смерть наступає;

Нанавъ страхъ мене и трепеть,
И тьма обьймае.
И сказавъ я: коли-бъ давъ хто
Крила голубинй,
Полетевъ бы я спочити
Въ дальній пустыни;
Полетевъ бы собъ зъ Богомъ,
И тамъ поселився;
Одъ незгоды и тревогы
Навѣкы-бъ укрывся. —
Знеси Госноди, людей сѣхъ,
Розбій языки ѡхъ!
Бо я въ городъ стрѣчаю
Лютыхъ да зрадливыхъ.
День и нѣчь кругъ ёго ходять
Свара и насильство;
Середъ ёго пробувають
Кривда й лихоимство;
И не сходять зъ улицъ ёго
Лестъ и лицемѣрство.
Бо не ворогъ мене судить —
Я-бъ стёривъ одъ ёго;
Не насильникъ явный гонить —
Укрывся-бъ одъ ёго:
А то-жъ ты, съ которымъ мавъ я
Душа въ душу жити;
Другъ мой, ближній, съ кѣмъ любивъ я
Трапезу дѣлити,
И укупъ на молитву
Въ Божій домъ ходити.

Такъ нехай же смерть къ ѡмъ прійде,

Въ некло ѡдуть живый!

Бо лукаство у ѡхъ дворахъ,

Зрада межи ними.

Пошлю къ Господу моленне,

Вѡнъ подасть спасенне.

Рано, ѡ вечеръ, и въ полдня и

Плачу и сумую:

И Господь нашъ правосудный

Голосъ мой почуетъ;

Оборонитъ одъ напасти

Мою бѣду душу;

Бо противникѡвъ у мене

Намвожилось дуже.

Богъ почуетъ передвѣчный,

И смиритъ ѡхъ срого;

Бо нема въ ѡхъ веремьны,

Не бояться Бога;

На того, хто зъ ними дружный,

Руки пѡдймають,

И святую воны згоду

Въ нѡвецъ обертають;

На ѡхъ устахъ любо ѡ тихо,

А на сердце лихо;

Слова макшѡ одъ оливы,

А то-жь самѡ стрѣлы! —

Положи свой печалѡ

На Господа Бога:

И тобѡ одъ Ёго прійде

Сильная пѡдмога;

Не дастъ праведнику збитися
Изъ путі правого,
И въ погибельную яму
Вprowadитъ лихого;
Злымъ, лукавымъ не дожити
И попятку своѣго.
Къ Тебѣ, Господи, взываю;
На Тебѣ вноваю!

ПСАЛОМЪ 64.

Тобѣ, Боже, на Сионѣ
Пѣснѣ раздаются;
До Тебѣ въ Срусалимѣ
Молитвы несутся.
Чушишь нашѣ Ты молитвы,
Пріймашь до Себе;
Всяка плоть земная, Боже,
Приходить до Тебе.
Тяжко насъ одолеваяють
Слова беззаконнѣй
А Ты, Боже, зъ насъ изнѣмешъ
Всѣ вины греховнѣй.
Той блаженъ, кого збѣрашъ,
До Себе пріймашь;
Повно блага въ Твоѣмъ дому
И въ храмъ святому.
О, почуй насъ, дивный въ правдѣ,
Боже всемогущій,

Всѣхъ краѣвъ земныхъ надѣя,
Всѣхъ на морѣ сущихъ!
Зодянутый въ силу дивну,
Ты горы воздвигнувъ;
Встають шумящій хвилы въ морѣ —
Ты ихъ утишаешь;
Збунтовалися народы —
Ты ихъ усмиряешь.
Предъ Твоими чудесами
Вся земля тремеще;
Одъ стодъ солнца й до заходу
Тобѣ рукоплеще.
Посытивъ ося Ты землю —
Вона збогатѣла;
Рѣка Божя воды повна
Ей напоила;
На тебѣ ей готовляешь,
Щобъ хлѣбъ намъ родила.
Ты ей борозны заводилъ,
И груды вѣдываешь;
Ты кроплями дошовыми
Пашню звеселяешь;
Благодатно вѣнецъ лета
Ты благословляешь,
И твой родючй низы
Тукомъ насыщаешь.
Разпознають адоволюбивый
Красный пустыный;
Подвожнутъя веселлемъ
Яснй колмошны;

И укрытый стадами
 Лугы загужаютъ;
И убранный въ пшеницю
 Поля заспываютъ.

ПСАЛОМЪ 69.

Боже! будь мнѣ Ты въ помѣчь
 И скорѣе поможи!
Нехай стыдъ тѣмъ, що моєй
 Домагаются душй.
Да зъ стыдомъ назадъ одийдуть
 Ть, що хочуть мнѣ зла;
Да зъ стыдомъ одийдуть тый,
 Що кричать мнѣ: «овва!»
Да зрадуютъ, звеселяться
 Всѣ хотящій Тебе;
Да все кажутъ: «великъ Богъ нашъ!»
 Всѣ любящій Тебе; —
Я-жъ убогъ и нищъ... О Боже!
 Мнѣ въ помѣчь Ты явись.
Ты Помочникъ мой, Спаситель...
 Господи-жъ: не забарись!

ПСАЛОМЪ 78.

Боже! вбѣгли супостаты
 У Твоѣ осады;
ерусалимъ знапастили,
 Храмъ Твоѣ осквернили;
Твоихъ вѣрныхъ рабовъ труны
 Птицямъ выкидали,

А святыхъ Твоихъ тѣлами
Зверѣвъ годовали;
Пропили зъ ихъ кровь, якъ воду,
Кругъ Срусалима;
И нема кому справляти
Похоропъ надъ ними.
Одъ сусѣдѣвъ нашихъ тернимъ
Обиды й паругы,
И смѣхвищемъ мы стали
У всей округы.
Доки-жъ будешь Твоимъ гнѣвомъ,
Боже, насъ карати?
Доки буде Твоя ярѣсть
Якъ огонь палати?
Лий Твоій гнѣвъ на тѣ народы,
Що Тебе не знаютъ, —
На тѣ царства, де на имѣя
Твоє не вповнують:
Бо Іакова вже зъѣли
И домъ розорили.
Забудь нашѣ грѣхы давній,
О Боже нашъ милый,
И скорѣйше вмилюсердся,
Бо мы вже змарнѣли.
Ради имени Твоѣго,
Ради Ёго славы,
Поможи намъ, святыи Спасе,
И одъ зла избави.
Щобъ не смѣли супростаты
«Де-жъ ихъ Божъ» казати.

Щобъ узрѣли нашѣ очѣ,
 Якая одплата
За ту кровъ Твоего народу
 Буде суностатамъ.
Нехай стануть передъ Тебѣ
 Слѣзы половецкихъ!
Вызволь силою Твоею —
 Къ смерти назначенныхъ!
А лишимъ сусѣдямъ нашимъ,
 За ихъ къ Тебѣ злобу,
Семерницею воздай имъ
 Въ ихъ злую утробу!
Бо мы Твоѣй народъ, Твоеѣ
 Пажитѣ овчата;
Тебе будемо мы, Боже,
 Повѣкъ величати;
Въ родъ изъ роду Твою славу
 Будемо звѣщати.

ПСАЛОМЪ 81.

Богъ Всевышній ставъ
Межъ земныхъ боговъ,
И въ громадѣ ихъ великой
Такъ ихъ осудивъ:

«Доки вамъ творить
Неправдивый судъ,
И на судъ заступати
Нечестивый людъ!

Хто сирота, вбогъ,
Тому поможить;
Неимущимъ и голимымъ
Правду покажить.

Хто убогъ и нищъ,
Того заступить,
Одъ рукъ грѣшныхъ, нечестивыхъ
Его боронить!

Не хотѣли знать,
И все въ тьмѣ шли;
И схигнулись одъ неправды
Основы земли.

Я сказалъ про васъ:
Вы боги сестѣ
И Всевышняго сынове, —
А вы помретѣ.

Якъ все люди, и вы
Смертю помрете;
Якъ убожій князь на свѣтъ,
И вы впадете.

Встань, о Боже, Ты
И землю суди!
Все народы и все царства
Наслѣдуешь Ты.

ПСАЛОМЪ 83.

Якъ же любви намъ оселѣ
 Господа святого!
Такъ душа моя и тае
 Въ святѣ двѣры Ёго;
Сердце ѣ тѣло ажъ радуютъ
 До Бога живого.
Бо хорѣмниу для себѣ
 И пташка знаходить;
Для дѣтѣвъ свойхъ гвѣздѣчко
 Горлица готовить
При Твоѣмъ святѣмъ вѣвтарю,
 Боже мой и Царю!
О, блаженный тѣ, що въ дому
 Твоѣмъ пробувають:
Въ вѣкъ изъ вѣку Твою славу
 Воны величуютъ.
О, блаженный, для кого Ты
 Заступникомъ, Боже,
И хто въ себѣ путь до Тебѣ
 На сердце положить.
Хоть плачевнымъ доломъ пойдуть —
 Будуть тамъ кривницѣ,
И дощѣ благословеннѣ
 Стануть зъ неба литься;
Одъ одной воны силы
 Пойдуть до другой,
И Всевышнѣго тамъ Бога
 Узрять на Сионѣ.

Почуй Господи сльгъ, Боже,
Молитвы моей;
Боже Якова великій,
Прислѣхайсь до ней!
Ты, Заступниче нашъ, Боже,
До насъ прихлился,
На помазанника Свѣго
Въ лице подивися!
Лучше тысячй одѣнь день
Въ святѣхъ Твоѣхъ двѣрахъ;
Лучше хѣчу въ Твоѣмъ дому
Стрѣматн въ порога,
Нѣжъ у грѣшныхъ людей жити
Въ роскошныхъ хоромахъ.
Бо святую правду ѡ милость
Господь возлюбляе;
Благодать Свою и славу
Зъ небесъ посылаетъ:
Всѣхъ незлобою ходящихъ
Блага не лишае.
О, блаженъ той, хто на Тебѣ,
Господи, уповае!

ПСАЛОМЪ 94.

Приступите, заселѣмся
Передъ Господомъ своимъ,
И воскликнемъ передъ Богомъ
И Спасителемъ святымъ;
Зъ словословіемъ мы ставемъ
Предъ святымъ лицемъ Его,

И воскликнемъ въ нашихъ пѣсняхъ
Мы про Господа своего!
Бо Господь есть Богъ великій,
Царь великій всѣхъ боговъ;
У Его руцѣ всѣ бездны
И высокихъ гѣръ верхы;
Его и море треволненне:
Бо Бѣгъ море сотворилъ,
И своими Бѣгъ руками
Усю землю снарядилъ.
Приступите, поклонимся,
Припадемъ мы передъ Нимъ,
Передъ Господомъ великимъ
И Создателемъ своимъ.
Бо Бѣгъ Богъ нашъ есть одѣжу,
А мы людъ полей Его,
И покорливѣ овчата
Руки властной Его.
О, коли бь теперь почувли
Къ вамъ зовущій Божій гласъ:
— «Сердцемъ вы не жесточайтеся,
Якъ въ пустынь, въ злыи той часъ!
Отцѣ ваши искушали
Тамъ не разъ Мене тогда,
Искушали, хотѣ и знали
Всѣ воны дѣла Мои.
За те, сорокъ годъ на рѣдъ той
Пересердѣс Я мавъ.
Безпрестанно своимъ сердцемъ
Воны блудать, — Я сказавъ,

И путѣвъ Мойхъ не знаютъ!

И въ Моёмъ гнѣву тодѣ

И поклявся, що тѣмъ людямъ

У покой Мой не звѣйти.»

ПСАЛОМЪ 114.

Менѣ радѣсть, що мой голосъ

Господь почуваш;

Що до мене Своє ухо

Господь прихлыаш.

И я стану звати Ёго,

Поки життя моего. —

Якъ смертельный недугъ

Мене нападани,

И пекельный злы бѣды

Мене обступани,

Тодѣ стравъ я лютѣ мѹкы

И тяжкѣ печалѣ;

И призываъ Господне имя:

О, Господи милый,

Спаси душу мою бѣдну

И мене помилуй! —

Благовъ и милостивъ Господь нашъ,

Хранить престодушныхъ;

Бѣдоуавъ я — мене спасъ Воиъ

Одъ всехъ мѹкъ недужныхъ,

Повернись-же, душе моя,

До своего покою;

Бо Господь велике благо

Дѣе надъ тобою! —

Спасъ одъ смертѣ мою душу,
Одъ слѣзъ — мой очей,
И ногамъ одъ спотыканая
Доподавъ Бѣнъ мочи.
По земь живыхъ я стану
Добре похожати,
И моему Господеви
Буду я вгожати.

ПСАЛОМЪ 124.

Хто на Господа надью
Свою полагае, —
Якъ гора Сионъ, до вѣку
Перушимъ буває.
Вокруги Єрусалима
Все горы велики;
Вокруги Свого народу
Господь Богъ вѣвѣки;
Не оставитъ жезла грѣшныхъ
Надъ краемъ правдивыхъ,
Щобъ воны не простягнули
Рукъ до печестивыхъ.
Людемъ добрымъ, праводушнымъ
Господь помагае;
А хто стане на путь грѣшныхъ --
Зъ ними пропадае.

ПСАЛОМЪ 125.

И въ вертани снѣговъ Сиона
Господь изъ поляна:
У той часъ — нечѣе вѣтшнѣй,
Любый сонъ намъ снивеса,
Радѣсть усты намъ сповнана,
Языкъ веселнса.
Господь днвнѣ твѣрнтъ зъ ннмн, —
Народы казми:
Господь днвнѣ твѣрнтъ зъ намн:
Мы въ радѣщахъ стаи.
Повертай же, мнлнй Боже,
Нашнхъ изъ неволн,
И въ потоки бнстроводн
На засохше полѣ!
Тѣ, шо стлн слѣзамн,
Пожнѣть радѣщамн.
Свннѣкъ ходнтъ зъ своѣмъ зѣрномъ,
Плаче надъ рѣчнцамн;
Заспнвас знѣць, идѣчи
Зъ своѣнн слѣзамн.

ПСАЛОМЪ 128.

Много разъ уже на мене
Воны пападаи
Одъ моеѣ молодѣстн —
Да скаже Израиль:
Много разъ уже на мене
Воны пападаи

Одъ моеѣ молодѣстѣ,
Да не совладали!
Нечестивцѣ, нѣбы плугомъ,
По мѣнь ходили,
И на спѣвъ, якъ на пивъ,
Бѣрозны значили;
Да Господь нашъ правосудный
Повстѣнавъ ѣмъ шѣй.
Хто Сїона ненавидѣть,
Зъ соромомъ одѣйдетъ.
Воны будутъ — якъ трава тѣ,
Що по стрѣхахъ мас.
Що не кошева, не жата
Марне посухае;
Не наповнитъ сю жменѣй,
Той, що стане жати,
И не скрутѣть перевѣсла
Щобъ снова звязати.
И не скажутъ ѣмъ прохожѣй:
Помагай вамъ Боже,
Майте щасте и здоровье
Во имя Господне!

ПСАЛОМЪ 132.

Отъ якъ добре ѣ гарно въ свѣтъ
Усьмъ братѣямъ вкупе жити:
Якъ олива благовоина,
Що на бороду Арона,
На края ѣго хитона,
Зъ головы ѣго збѣгае;

Якъ роса та, що спадає
Одъ високого Ермона
На святі горы Сіона:
Бо тамъ згоду й жизнь навъки
Утвердивъ Господь великій.

ПСАЛОМЪ 136.

На рѣкахъ кругъ Вавилона,
Въ тяжкій часъ понона,
Тамъ сидѣли мы й рыдали,
Сіонъ споминвали;
А портшані на вербахъ
Органы мовчали.
Тодь тый запросили,
Що насъ полонили;
Веселиться и спѣвати
Стали заставляти:
«А нуте вы намъ Сіоньськихъ
Пѣсень заспѣвайте!»
Якъ намъ пѣснь Господню нини
Спѣвать на чужині!
Коли я тебе забуду,
Іерусалиме:
Нехай мене рука права
Забуде й покине!
Нехай мой языкъ пристане
Навъки къ гортані,
Коли я Іерусалима
Знову не прославлю,

И выще радости моеи
Его не поставлю!

Своими-жь сынамъ Едома,
Боже, день погрома,
Лютый день Срусалима,
Щобъ ѡмъ не забути,
Якъ кричали тамъ: «руйните,
До конца руйните!»

А ты, дочко Вавилона
Окаянна, злобна!
Блаженъ, хто оддѣчить лихомъ
За твоє безчинне, —
Той, хто вѣзьме твой дѣты
И побѣе обѣ камѣнне!

ПСАЛОМЪ 141.

Моймъ голосомъ я нынь
Къ Господу озвуса;
Моймъ голосомъ я нынь
Ѵму помолюся,
Предъ лицемъ Ёго — моленне
Мое выявляю;
Предъ лицемъ Ёго — печалѣ
Мой выявляю.
Въ тую тяжкую годину,
Якъ духъ знемагає,
Увесь путь мой Господь сильный
Вѣдає и знає.

По путѣ, которымъ шовъ я,
Разставлены сѣтки;
Гляжу направо — всѣмъ чужій я,
Привѣту извѣтки.
Пристаповища для мене
Нѣ въ кого немас;
Нѣхто въ душу мою смутну,
Нѣхто не загляне.
Къ Тебѣ, Господи, озвуся,
Стану говорити:
Ты едина моя приставь,
Моя доля въ свѣтѣ!
Почуй мене, ратуй мене,
Бо не стае силы;
А васьльнички на мене
Дуже наступали.
Изъ темницѣй мою душу
Выведи, избави,
Щобъ свѣтее Твое имя
Я дозьку славивъ.
Вокругъ мене зберуться
Праведный люди,
Колѣ милость Твоя, Боже,
Надо мною буде.

ПСАЛОМЪ 113.

Благословенъ Господь Богъ мой,
Що на омовленне
Научае мой руки,
Пѣрсты на сраженне.

Благословенъ мой заступникъ
И моя ограда,
Моя помощь, моя пристань,
И моя орада —
Той, на Кого моимъ сердцемъ
Вновь уповаю,
И кто мой народъ одынятъ
Меня покоряе.
Що той, Боже, человекъ есть,
Що Ты его знаешь;
И що сынъ той человекій,
Що его вважашь?
Человекъ — якъ суета есть;
Якъ тынь — весь вѣкъ его!
Сдѣли-жь, Боже, Твое небо
И зойди къ намъ зъ его.
Ты доткнися до крутыхъ горъ —
И повьются дымомъ;
Врагамъ блискавкою блѣсни —
И полетятъ пыломъ;
Вдарь стрѣлами — и вражій войскамъ
Розсыплются въ пѣски.
Пошли зъ неба Твою руку
Меня на выруку:
Ратуй мене изъ водъ темныхъ,
Одъ рукъ чужеземныхъ;
Одъ людей, которыхъ уста
Гласятъ суетою,
А ихъ права рука пѣвна
Кривою лихою.

Я-же, о Боже, пѣсню нову
Тобѣ заспѣваю,
И въ псалтырь десатострунный
Тобѣ я заграю, —
Тобѣ, Боже, подмошій
Царяемъ вызволенне,
И рабу Твоему Давыду
Одъ меча спасенне.
Ратуй мене изъ водъ темныхъ,
Одъ рукъ чужеземныхъ;
Одъ людей, которыхъ уста
Глаголютъ суетою,
А ихъ права рука полна
Кривдою лихою.
Сыны наши — нехай будутъ
Якъ живца весевнїи;
Наши дочки — якъ полворы
Въ храмахъ украшенны,
И да будутъ въ весь египетъ
Всякимъ хлѣбомъ полны;
И овечки у загоняхъ
Безъ лику плодущїи;
И воле на стожатяхъ
Сытый и лужїи.
Да небуде въ нашихъ селахъ
Пужды и тревогы,
Нѣ нападу суностратонъ,
Нѣ стону убогихъ!
О, блаженъ народъ, все тес
У себе имущїи!

О, блаженъ народъ, чій Богъ есть
Господь Всемогущій!

ПСАЛОМЪ 145.

Хвали Господа и Бога,
Величай, душе моя!
Буду Господа хвалити
Поки моего житія!
На князѣвъ не сподѣвайтесь,
Нѣ на всѣхъ сынѣвъ людскихъ;
Въ ѡхъ спасенія немає,
И спасеніе не въ ѡхъ.
Воны, только духъ зъ ѡхъ выйде,
Всѣ у землю зновъ идуть;
Въ той же день ѡхъ замышленія
И всѣ думкы пропадуть.
Той блаженъ, кому помочникъ
Богъ Іакова святой;
Хто на Господа положить
Всю надлю и разумъ свой.
Бо Господь и небо, и землю,
И моря, и все що въ ѡхъ,
Сотворивъ, и сохраняе
Правду-истину вовекъ.
Господь вземъ, кому обида,
Правосудіе зъявля;
Хлѣбъ голоднымъ посылаетъ,
Заключеннымъ вызволя;
Сльпымъ очі просвѣтляетъ,
И унавшихъ ставовіть;

Господь праведниковъ любить;
Господь странниковъ хранить;
Вдовъ и сиротъ Бѣгъ восприме,
А путь грѣшныхъ истребить.
И повѣкы воцариться
Правосудный Богъ Господь;
Твѣй, Сионе, Богъ великій
Воцариться въ родъ и родъ.

ПСАЛОМЪ ПОСЛѢДНІЙ.

Меньшій бувъ я мѣжъ братьями,
Всѣхъ младшій въ дѣмѣхъ;
Пасъ овечныя я отцевскія
У поля травному.
Тамъ мой неумыяныя руки
Органъ изробилъ,
И псалтырь десятиструнный
Персты звярдилъ.
И кто-жь Господу моему
Звѣстивъ бы про мене?
Самъ почувъ Бѣгъ; Самъ пославъ Бѣгъ
Ягола до мене.
Одъ отцевскихъ взявъ овечокъ
Мене молодого,
И помазавъ Бѣгъ смесемъ
Помазанія Своего.
Браты старшій були крашій,
Великій ѿ завзятій,
Да Господь зъ ѡхъ нѣ одного
Не зволнѣвъ обрати.

И на-зѹстрѣчь чужеземцю
Смѣло выхожаю;
Вѹнъ кумирами своими
Мене проклинае;
А я въ ѣго мечь вѹймаю,
Голову стиваю.
Такъ Израиля сынѹвъ я
Вызволивъ зѣ насилля!

О ЧИТЕНІИ ПО УКРАИНСКОМУ ВЫГОВОРУ.

1) Буква *ь* выговаривается по-Украински *всегда* какъ *тонкое* или *острое* *и* (например: *паште хлеба, сивсовме пашмо* — *паште хлебъ, спивайте пивню*).

2) Точно также, т. е. какъ *тонкое* или *острое* *и*, надо выговаривать буквы *ѣ, ѓ, і, љ, і* (например, въ словахъ: *край, лѣтати, мій край, мій коні, свій пашмо, Україна* — *край, лѣтати, мій край, и т. д.*).

3) Букву *ь* надо выговаривать *мягко*, а не такъ *дебело*, какъ Великорусское *ь*. Одновременно съ мягкимъ *ь* выговариваются *и, і*, не отмеченныя значкомъ [˘] (например: *мы ходили, мы говорили, другій мальчикъ*: здѣсь *ь, и, і* — одинъ и тотъ же *мягкій* звукъ, средний между острымъ *ь* и *дебелымъ* Великорусскимъ *ь*, котораго совсѣмъ нѣтъ въ чистомъ Украинскомъ выговорѣ).

4) Буква *е* выговаривается *мягко*; буква *є* выговаривается *тонко* или *остро* (например: *мале тебе, єдине, єме лево, мое веселє*).

5) Буква *є* по-Украински обращается въ *острое о* (*ѣо*) не вездѣ тамъ, гдѣ обращается она по-Великоруски; а потому только тамъ надо выговаривать *ѣо*, гдѣ написано *є* (например: *ѣо, ѣю, євѣю*).

6) Буква *ѣ* выговаривается *гортанно*, какъ Латинское *h*.

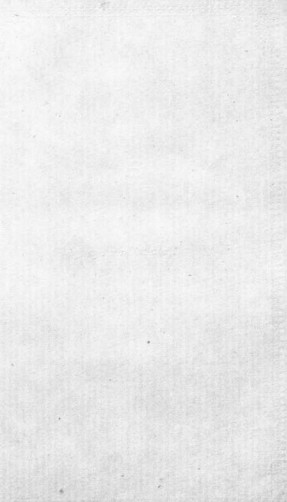
7) Букву *ѣ* не должно выговаривать какъ *ѣ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Псаломъ 1.	3
Псаломъ 8.	4
Псаломъ 11.	5
Псаломъ 12.	6
Псаломъ 13.	7
Псаломъ 14.	8
Псаломъ 22.	9
Псаломъ 38.	10
Псаломъ 41.	12
Псаломъ 42.	14
Псаломъ 50.	15
Псаломъ 51.	17
Псаломъ 54.	18
Псаломъ 64.	21
Псаломъ 69.	23
Псаломъ 78.	—
Псаломъ 81.	25
Псаломъ 83.	27
Псаломъ 94.	28
Псаломъ 114.	30
Псаломъ 124.	31
Псаломъ 125.	32
Псаломъ 128.	—
Псаломъ 132.	33
Псаломъ 136.	34
Псаломъ 141.	35
Псаломъ 143.	36
Псаломъ 145.	39
Псаломъ послѣдній.	40

О П Е Ч А Т К И :

Стр.	Строк.	Напечат.	Читай.
13	13 снизу	воч ѣдо	вочѣ до
18	7 — —	печали	печалѣ
19	12 сверх.	языки	языкы
20	7 — —	повднѣ	повднѣ
23	1 — —	И ицѣмъ	Итицѣмъ



Цана 20 коп. сер.